

<b>Zeitschrift:</b>	Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat
<b>Herausgeber:</b>	Société de communication de l'habitat social
<b>Band:</b>	44 (1971)
<b>Heft:</b>	8
<b>Artikel:</b>	Première conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-127144">https://doi.org/10.5169/seals-127144</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# A. BASTIAN

Chauffage  
Ventilation  
Sanitaire  
Tubage de cheminées

34

Route du Village  
**1032 ROMANEL**  
Tél. (021) 35 01 94

- Bureau d'études et réalisation d'installations tous systèmes
- Spécialiste du chauffage MONOTUBE, système ATLANTIC
- Installations de MINI-CHAUFFAGE pour villas, chalets, week-end, maisons de campagne, fermes, etc., avec les trois possibilités, à savoir:

## CHAUFFAGE – CUISSON – EAU CHAUDE

Devis gratis et sans engagement



La solution de l'avenir

## RÉGAFLEX

Réfection de cheminées par chemisage intérieur, **sans joints**, avec tube flexible en acier CHROME-NICKEL.

S'introduit facilement par le haut de la cheminée **sans ouverture intermédiaire**.

**Dans les immeubles neufs:** économie de place et rendement supérieur de la cheminée.

DEVIS GRATIS ET SANS ENGAGEMENT

----- à découper -----

- Veuillez m'envoyer une documentation RégaFlex.
- Veuillez m'envoyer une documentation Atlantic.
- Je désire votre visite sans engagement.

Nom \_\_\_\_\_

Tél. ( ) \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Première conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire

Du 9 au 11 septembre 1970, s'est tenue à Bonn, en Allemagne fédérale, la première réunion des ministres responsables de l'aménagement du territoire. Les seize pays, membres du Conseil de l'Europe, étaient représentés à cette conférence ainsi que l'Espagne, la Finlande et la Yougoslavie à titre d'observateurs.

Au cours de cette réunion divers points ont été examinés:

- la qualité de l'environnement:** les gouvernements doivent accorder une priorité à l'aménagement rationnel de l'environnement et à une conservation efficace des ressources naturelles;
- l'urbanisation et l'équilibre ville-campagne:** la conférence estime qu'il faut éviter les concentrations excessives dans certaines régions urbaines et souligne la nécessité d'un programme d'aménagement du territoire à long terme en vue de promouvoir l'équilibre interne et la qualité de l'environnement de ces régions;
- le problème des régions rurales:** l'agriculture et l'artisanat perdant une partie de leur main-d'œuvre, il est indispensable de procurer à la population locale de nouvelles possibilités d'emploi et d'existence. Dans les régions rurales d'accès difficile et n'offrant aucune possibilité de développement économique, les gouvernements devront protéger la nature pour que certaines zones ne soient pas réduites à l'état de désert;
- le problème des régions frontalières:** réclame de la part des gouvernements des mesures d'aménagement du territoire dans ces régions;
- le problème des régions périphériques:** il existe toujours un déséquilibre entre l'Europe du Nord-Ouest industriel et urbain et les régions de la périphérie, faiblement structurées et économiquement en retard. Le fait que l'écart entre les régions plus développées et les régions moins favorisées se maintienne malgré les efforts importants entrepris sur le plan national est une preuve que ce problème requiert une approche européenne;
- le réseau des communications et des transports:** un véritable réseau de communications et de transports bien équilibré et rapide est une des conditions essentielles d'un développement harmonieux de l'ensemble européen;

- **la participation de la population par l'intermédiaire des collectivités régionales et locales:** les gouvernements doivent favoriser l'existence de structures régionales efficaces, les régions étant le cadre le mieux adapté pour l'élaboration et la mise en œuvre d'actions globales d'aménagement. Ces structures régionales devraient permettre d'associer la population à la préparation et à l'exécution des programmes régionaux.

En conclusion de la conférence, les ministres ont décidé de coopérer dans les domaines suivants:

- établissement entre les pays participants d'un échange d'informations permanent en matière d'aménagement du territoire;
- concertation dans le domaine des recherches prospectives et institution d'une collaboration régulière des organismes de recherche qui concourent à l'aménagement du territoire;
- coordination dans le temps et dans l'espace des plans et des diverses mesures ayant trait à l'aménagement du territoire dans les régions frontalières;
- rencontres et échanges de responsables et de chercheurs dans le domaine de l'aménagement du territoire;
- harmonisation de la terminologie, des statistiques et des méthodes cartographiques.

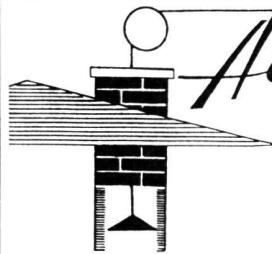
## R. BORGNANA S.A.

### Papiers peints

Lausanne

Tél. 232445

Beau-Séjour 1 (Annexe B.C.V.)



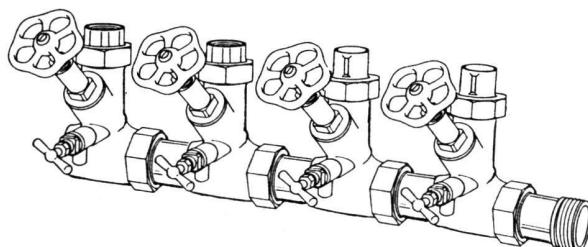
*Alchemine*

**Réfactions de cheminées**

par tube flexible en acier inox FUMINOX. Poids au mètre: 3,2 à 32,9 kg suivant diamètre.  
Longueur: jusqu'à 50 m. d'un seul tenant. Epaisseur: de 2,25 à 3,75 mm. ø de 10 à 60 cm.

Agréé par l'Etablissement cantonal d'assurance incendie.  
GARANTIE 10 ANS. DEVIS SANS ENGAGEMENT.

Agence suisse romande: **J.-P. COPPEY, case postale, 1000 Lausanne 20, tél. (021) 25 20 00.**



Etablissements

## H. Faldy & Fils - Genève

12, rue de Lyon, téléphone 022/44 67 38

Robinetterie sanitaire en gros  
Plonges en acier inoxydable  
Sièges de W.-C. en masse pressée  
Siphons en plomb

## TAVELLI & BRUNO S.A. NYON

GENÈVE - LAUSANNE - PONT-DE-LA-MORGE

PRODUITS MÉTALLURGIQUES - APPAREILS SANITAIRES